

Patrie dal Friul

SFUEJ SEJTEMANAL INDEPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 16

Abbonament: par an an 500 SFUEJ par est 1250

Montecitori: une cucagne

Miez milion in di!

Si sa, pu' la comedie che si sta ra-presentant, un al in di, su lis senis di Montecitori, e coste cjarute al stât talian. I atôrs 'e son pajâr mancunmâl: un miâr o passe di francz in di. 'E son in plai di cin ceni, ch'al fâs passe miez milion, e se si metin dongje i stanzis, la manutenzion dal palc e de sale, la lûs, l'aghe... o lin pûc su, pûc fû dal milion.

Gras chel dindî!
Il miâr al è che son bêt butât vie. Par stât dîsi e rispundîsi insolentis, par viot a svolâ qualchi popla sul music dal prossim, baste jentrâ la sere de pœ in tune petessaria dulà che frequêntin chei quatri scjaldinôs che an fede te pulidiche dai partiz. Si spint di mancun, si bagne l'agadorie e si viot e si scote chel istes.

Ma tra lis lantis disgraziis di cheste biade talie, la plai-grasse no je ch'è di viotâsi rosea qualchi crodie o qualchi crot di ca o di là, no je nancje che d'inzepedâsi a ogni pit alât te delinquenze maior o te sozerie des... inominabilis: e je ch'è di viotâsi une democrazie cence materie prime, di no ciutâ in corantecinc milions di animis quatî animis cûl zervet son, che pueân ligni pe brenê une quavale male... (Content, Dante, ch'o ti vin giavade la perule di bocje e la vin volade te lengade dal... Ces fastu?).

E cussî 'o vin ce spietâ la Cossituênt! E an metudis sù camissions e socumissions di tecnis par dâle dongje (e che' altris, alore, a ce fâ ja vîna mandâz a Rome?); ma i componenz no an vœ di lâ as riunions, parvie che an fât cîf altris ajars, e se vadin, 'e jevêhn ai vacanza!... Corpo de biaste nêre, di quanti in ca si scomenzial un lavor cun une palse? Al ven a stâi che chêt di dâj une forme di gaviâr a l'Italie al è l'altin pinsîr: si va tant ben indenant can ch'è ch'o vin!

E intant a Montecitori i dipulâz si pârin fresc cu la svinutule des sberlis. S'o vessin podât indinâv une robe di cheste fate, orcodindie, noaltris furlans, inverzît di litigâ su chet nòn o sa chel partî, 'o varesin volât duc' insieme pal nestri campion di Sequals e 'o saressin stâz i plai fuarz di duc' tal ring di Montecitori! De Gasperi, il capo treno, — 'e vuelin di chei di altris colôrs, — al à fate la parî dal leon pal sô partî (i siej 'e disin inverzît ch'al à molât masse!) e cussî, daur ch'al pâr, si son metûz dacordo par criticâlu a gare, sone di ogni cantin, te Cjamarè; e intant fâ nassî tarbit e pastiz par dut il pais par meti il so gaviâr tai berdeis. Ce ur impuartial dal pais, dal popul, de rinassite ai costitûdors talians? Il partî über alles!

Ca si jevele par barzalette, ma par dîle juste, 'e je ben tragiche e spaventose la storie di une Nazione che tal moment plui critic, plui neri, plui intrigât de sô storie, sun tune voltade che po' dîzidi dal so distîgn par qualchi secul, no cjate la fate di bari fâr un grup di personis di cus-

Il pinsîr dai furlans su l'Autonomie

OGNIDUN A SO MÛT...

Cheste volte 'o regjavin tre bocons di rispuestis che presentin in qualchi maniere la mentalitât e lis disposicions des tre categoris di personis che plui nus impuartarès di vè de nestre bande, parçè che non personis che vivin in union direte cul popul — almanco fûr di zîtât, — e che stâtin il sô pœs, parçè che an une injunzje incontestabil sul formâ l'impinjon gjenêral de nestre int e parçè che son ancje a un nivel di cultura che, cence stranezja de realitât di ogni di, o siarâju

sai jo: 'o ai cîrît infulimentri une documentazion significative da l'opresson austriache, de risurzion dal '66, de cussienze nazional dal public e di tantis robis di cheste late che son vanceti par une moltitudine di incompetenz. 'O ai cjatât simpri chês malfans, plui o mancun: mi-serie de pœre int, baronadis di chei che an polvar tal tucun, pastutis imêss di forest' che si jûdn un cûl altri, lavôr soterali di crichis paisanis, che rîvavin adare di restâ parsore aghe e di mantignî in munizipî sot di duc' i paronês e il maladei intares privât ch'al sahe fâr ogni moment sôs lis formis plui ben mas-caradis.

Nol è di ch' al sedi dut un imbroj tes amministrazioni comunâls o che si trati di imbrojs grues, 'e son cagneris, 'e son pezzonîr, 'e son tantis volis imberdeis e dificultat che no si sa di ce bande piâtis, 'e je plai di dut la preoccupazion dai responsabj di no vè scjaldis, di no

vè gravis, ispedions, observations dal su-perioris di esecûl formalmentri fûc, i ordins di la viodi che dut al va ben di jessi simpri in regule cun dutis lis formalitâts burocraticis.

Seconde, vualtris ch'o si sês matâz sun cheste strade, tignî dûr e batiz fûar par che i Curonês 'e sedin in man di personis che cognossin l'ambjent, i bisugns, il temperament de int di personis che vebin une competenze tecniche e che sedin onestis: pussibilmentri no di esservet o professionis di dretôratri solessest al andament de amministrazione; e ancje che vegn disideride la burocracie, il tornam des stancichis inutilis, lis giambadoris des praticis di incolâ.

L'amministrazione comunâl 'e a biagne di jessi riformade, una vora indenant, di jessi diliberade di un grup di lavôr cence costrut, di jessi giavade fûr dal servizi dai partiz.

Cheste 'e vèr pasc di duc'...

...Un mestri di sceule

Cussî al vèr 'e sceule che i paronês supârj come vuzin, e chet che in di jo al podarès jessi sotscrit di diviers ecoteles dal miôr amministra, ma no di duc'. I a nestre classe 'e je ch'è che duc' i gaviârs 'e an simpri cîrît di sgloin e di imbuti des lôr idealis, cûl fin ch'è, dopo, noaltris 'o sgloin e 'o imbutin cun chel stess pistun i nestris sceulârs.

(E in indenant in 2a pag.)

Intent che a Rome 'e zaîn di scopolis...

IL MANI CH'AL CLOPE

Qualchidan al sentenziâ, no sovin in ce ocasioe, che l'om al è un frutat eterno.

Alore, cjarante sul serio, 'o vevin provâ a fâ un resonamênt elementâr, propit come che la fasarès un frutat.

I FRISACHÊS DI RAMACUL

Misâr Svualt Sacoman, il caporal dai sbiros, al jere un jubâl di omenât di chei ch'al è miôr no intrigâsi eun lôr. Une sere, ch'al jere d'inservi, il Vizedominu lu veve mandât a nasâ pês osariis dai bates di Udin, par vie di un Asin des bandis di Midun ch'al veve qualche cont di palâ cause un mazzalzi e roburiis di nemai: un tal Ramacul dai condomp 'Sei di Ciamp.

Sâr Svualt lu oimâ te petessarie de Fradae in contrade di Sotmont: une ceulâre seure tan' che un cjanon di cjanive.

Par cont de justizie e par ordin dai Patriarce, 'o scuon menâ sù in cjesel — al intinâ il capo de Masnade, cjanon lu pal cravat.

In chel 'e jentrâ tal landri une elapate di cavalirs, che par vie dal ulin di carneval 'e jerin duc' un fragil in cotulessât e si viodève che jerin anje scâçs di smovi la feraze che vevin intors, di svuedâ qualche altri bocâl e di fâ un pœ di bordel.

Di po', sbiro, mole chel cavalir — i disê a sar Svualt un de clape — se no tu âs voe di fâ fûr di ca cun tunc orle di mancul! — e metin la vore la spade insieme cu la lenghe, al dilibêr l'Asin.

Il Sacoman ch'al jere vieli dal mistir, nasant buere di sore, s'ê tovâ pes scuin-dudis cence businâ fregul.

Cumò tu pajârâ di bevi 'e nestre compagne, par vie ch'ô ti vin giavât di chês sgrilatis — al disê un biel zovin de clape dai cavalirs. — Ustir, fûr un bon cuniz di petês: dopodur lu vin mertât, nomo tu, beate dal diâl?

E passavin cjanant pe contrade di Sotmont une trope di mascaris: lis invidêrin anje chês e jentrâ a sotê e sbor-lâsi un fregul il gludôr.

Ramacul, ch'al si jere juste rimetûr de sbigule de pereson, cumò al si sintive cjan-pâ pal cucl di un altri spavent: al veve intors une bieles zumbie di frisachês gnûs di zêche, arint sacrosant, e tratensi di pajâ di bevi, cun duc' ch'al jere un Asin, nol âsres stât contrari; ma nol podeve tirâ fûr i bês cence discusî i dragons, indula che ju tignive plaitz de cinturele. E chê, si capis, no j l'ave masse a plomp.

Il cavalir zovin, cu la cjaevade bionde che j vignive jû pe cope finremai su lis spalis, al veve brincoe une mascarute crâcule, totule e mulisite tan' che la sponge, e:

— Di bevi par duc'! — al ordenave — Tant al pœ chel zocul ch'ô vin dilibêrât.

L'ustir, che denant de feraze al deventave simpri sudizionôs e ubidient, al struciave fûr cence viarzi bocje, ma cun tunc masse ledose e un pinsirâ deintrive — Cui pajârâ po'?

Daur dai cjos 'e vegnî simpri teme-natis, daur des temenatis sunadôrs e ricuj d'ogni fate e daur dai sunadôrs al sgrilpe qualche pitœ o qualche scrocon che te confusion al ciate la fate di slungâ la sgrife. Al ven a jessi che te cjanive de Fradae al jere dut un batibuj. Un trop di pividôrs di Tarcint 'e suavin e cjanavin; cavalirs e mascaris 'e belavin; aventôrs 'e ordenavin, 'e scolavin, 'e tornavin a ordenâ. E Ramacul, cun duc' ch'al veve metuz a sotê plui di un pâr di bocaj, al trizave e al smadonave, viodint che nol podeve fâle francje di tirâ fûr un torton de cinturie.

Miôr di dut al sarês tovâse, par no rimetî dut il cjavedâl — al mistjave dentri di sê, intant che la compagne 'e fâseve dut chel davo. E, omp pusitî come ch'al jere, vadî ch'al vares salvât il lat e la cite, se chel cavalir ch' lu veve dilibêrât, no lu ves cjanât pal gargat e mandât a rodolon sot i pis dal ustir.

— Si sa po', beate, — j sberghelave — dopo ch'ô ti vin salvade chê pelate di ladron che tu âs, tu oressis anje fâmus pajâ la spese, nomo? Se no tu âs patûs par pajâ, discroûtî: 'o metarin a mercjât i tiei pezzos e ti mandarin a cjanâ l'ajar par duc' i bates di Udin, e no tu cjanarâs nissun San Marcin ch'al ti taj un toc dal so mâr par taponâti chês voris... parœ ch'ô ti vignarin daur noaltris, vere fantaz? Sino o no sino di carnevâl?

Cavalirs, barons... 'o pai! Lassami, ch'ô pai? 'O paj dut se mi mollis!... 'O sol un pur sotân di Midun, ma cull a Udin, 'o ai une brût... 'o pue cjanâ un pâr di marcjês e pajâ dut. Lassami un marilamp: o voi e 'o torni cui bez, la fê di Diu... Us lassî in garanzie dut ce ch'ô al intôr, lassami nome i dragons, in non di Crist... ch'ô sol un cristian e no un ture.

— Anje i dragons! Fûr anje i dragons — 'e tacarin a sberghelâ chei massepasûz. — E doi di noaltris lu compa-gnarin, cussî, là di sô brût. E s'â nol ciate lis marcjês...

Joisus, ce zozios che lavin atôr pal mont anje par anje!

E il biât Ramacul, crot come che sô mari lu veve straciât, al coreve jû per rive dal cjesel a pidadis tal fiorio, cun doi agnui custodis che l'al compagnavin.

Intant i siei vistiz 'e jerin restâz te cstanie, par tiare, e l'ustir ju cjanave sù tentenani:

— Nancje un bocâl no mi paj cun chês-e' sberdolaz! Che il diambar lu peteni chel ludro di un pitœ: jo 'o sol fûr cun passo une marcje...

Cenont, tal sbat cun rabie i dragons intôr de taule, al sinti a sglighignâ i frisachês che jerin cussî in te cinturele e dal lamp, capî il bordo, al tacâ la brile intôr de cusidure. I becins 'e saltavin fûr un daur l'altri e l'ustir lu contave cui vôi spalancâz tan'che ferâ.

Ma juste sul plui biel di chê vore, i câpîe indaur Ramacul, coviari nome di usadus e puanâz di frêt. Al jentre in buride e al tache a urlâ dal moment:

— I dragons! I dragons! 'O âi i bês tai dragons.

Al ven a staj che no fo plui remission finremai che dute la monede, che in part a jere anclom te cinturie e in part te sachete dal ustir, no vigni fûr sul banc.

Cavalirs, mascaris, pividôrs, brussad-

lis, vin, broade, sops cul svazzet, musiche, bordel... e Ramacul ancemò miez crot e plen tan'che un gûr ce di pachis, ce di vin e di fore... 'E beverin, 'e mangjârin. 'e cjanarin te petessarie de Fradae, finremai che il giat al tacâ a businâ te criure de matine. Allora trabasciant e sdavassont s'ê scuajarin.

Anje Ramacul, tignîsi su i dragons cu la man, par vie de cinturie sacralate, al s'inviae fûr cjos e invelegnôs, blestemant e ruminant cui sa mai ce svin-die cuntri l'ustir e cuntri dut il mont, quan'che — juste su la puarte — si cjanâ denant di Sâr Svualt Sacoman, caporal dai sbiros, ch'al saveve il so mistir e che j veve fâte la uate dute la gnot cence piardilu di voli.

E cussî al colâ te uate.

FARK DE FARKADIZZE

ART

Pitôrs tan' che cjalzumiz 'e "Terazze,, di Lignan

"E jê nassude come "Mostre d'istât", la savin, cheste espusizion dal C.A.F. di Udin "e "Terazze,, di Lignan; cal fin di vendi, al ven a staj, a chei quatru furtunâz che pudin gjoldisi in pês qualche setemane al mâr, e che — vint bês di spindî — e podaressin anje slargjâ la borse a pro dai pitôrs furlans.

La Mostre — se si pò vè cûr di clamaile Mostre — 'e jê sistemate tal atrio de "Terazze,, in chê stiorle di stanzon che dôprin pal bar e par balâ quan' ch'al plâf, cun di plui a man zampe jentrant, di ca e di là de puarte — cun bon respit — dal camarin di decenze.

Si viôt int che jentre e int che jês, int che sberle e int che bâte, int che bêt e int che... va a fâ lis sôs ocrizis; al è dut un "cocktail". E in tan cjanonât, puarins, picjâr su pal mâr, un parsore l'altri, chê cinquantine di quadris, che che par viodi ben duc', toje parâ de hce par viodi ben duc', toje parâ de bande anje lis ramis di doi-tre bolcons, e montâ in pis sun lune cjadree, la descrizione de "Mostre" 'e jê complete.

In cheste carnis ben sagomade di serietât e di gust 'e espônin i pitôrs plui inomenâz dal Friul.

Pittino al â dôs "nataris muartis" zimulis, di ispirazion cromatice compagne, realizadis in buine forme pitôrliche, su tôns di rose, di gris e di zelese; cûlcoiz e di largje future, ma straciâz e anje un fregul sporeciz; i doi paisâgios di Pellis 'e son plens di cure e di dolceezze, massime un, simpaticamentri sintetic e pusitî; e Anzil, sedi tal ritrat (ornât cun tunc suaze maraveose, bravine, gri-se-patinade), sedi te "nature morte", al dopre chel sô monocratismo essenziâl, basât su tiarîs seuris, che al po' plasê, pes gradazionis tonâls e par une ziarle sensualitât lizere.

Dopo 'e vègnin Saccomani, un pitôr vieli dal mistir, ch'al sa tornâ zovin (quan'ch'al âl), e che di cheste zovenitât al informe la "marine cui pipins" e i "flôrs", cussî dolz e feminîns, marbidins e passionôs; e Caucigh, ben in evidenza tes tonalitz bassis, tai zâj e rôs des "pônis", segno di une maturitât e di une personalitât quistade e mantignude cun man salde; Toso, cu la gnarvoise

tât de pinelade e cui zûcs di vèz secc e di zâf-gris che si bônin in tunc largje musicolât, e in tun ambient culet di finiezis di idili; e Mitri, serio e ghiari tal paisâgio, pestadât mo' te figure; e Bieri, fresc e originâl te libertât dal color, liric e sgjarnât; e Diamante, seren tes intenzions cromatichis; e Varelh, vi gorôs e nancje tant fin te cufunio dai contrasce; e Carmelutti, astrat, poetic.

Ur fâsin corone la scietee di Brasin, la decorativitât di Lissio, l'uniformetât di Cocconi, la robusteze di Dri, la minuzette e il nêri di De Cilla, la scenografie basse di Rapuzzi (ch'al â doprât i tubêz di Anzil), la perplessitât di Foschiatti, la "maniere" de Dorigo Zuliani, l'armonie cjalde e vivarose, cence pinimenz, di Tavagnacco, la âe di Calvori (ch'al va in Plazze San Jacun a vendemâ, anzit al jentre di de "Vitrin"), la discrezion di Pellegrini, la rapsiositât di Belgrado, lis montagnutis cjan-gnellis, bielîs par ricuât di vilegiature, di D'Avanzo, la armonie jazze di Mattioni, la buine volontât di rinovâsi di Malisan, Rossi pocât, Schiavi, che biel plane... si fassur.

Ma se an fâte la Mostre par vendi, i organizadôrs, scugnivino dâj chel implant al, ch'â nol è nancje adalât par furnî duc' i mîrs de masse grande sale dal bar, che semde la sale di spiète di une stazion? Par fuarze — scusât — che si scugne inrabidîsi; e i artisc' che si son inrabidîz e che si inrabidârân 'e an resons di vendi.

"Italie dialetâl,

Al è vignût fûr il prin numar de riviste "L'Italia dialettale" cu la colaborazion di scritôrs di ogni region e anje dal Friul.

Ognidun, si sa, al è paron di pensâle cemût ch'al âl, di scrivi ce ch'al âl e dulâ ch'al âl. E parons anje noaltris — nomo? — di di la nestre. E a nestre 'e sarês cheste, che in tun periodic ch'al fâs puest ai dialez talians, il farlan al è

UN SIUM

su la rive dal mâr

Te grande cusine di cjas Slôzzare si cjanin une sere a jessi insieme un trop di viej amis. Lis feminis 'e son za ladis a durmî parœ ch'al è za tart plui dal solit, ma a lôr usgot a no ur ven tal cjal di là a durmî: duc 'e an i vôi lustris, 'e cjanarin planchin te grande cusine che ricuej dutis lis lôr peraulis e lis fâsse di meditazion e di nostalgia. Furelî denant di chei vôi lustris di viej, cjanâz di agus, di grispiis e di mostajis, 'e tûrnin i bieî tîmps di une volte quan'che jerin fruz o, dopo, quan'che cjanarin il prin amôr di che jerin a remengon pal mont. Chei tîmps, a pensâle ben, no jerin miôr di chei di cumò, ma par vie che il presint nol pò mi jessi biel, cussî, par sustignî l'anime bramose di ilusions, al scugne sêj biel il passât e l'avignî: e pai viej nome il passât, parœ che l'avignî al è rapresentât nome da une crôs sot un pin, te pês di un zimtieri... Ben, anin inde-nant! Duncje te grande cusine, tûr di une taule, sot di un canfin ch'al messe-de la sô palide lûs ai rifles de flame dal fogolar, 'e stan cinc viei che qualchî volte 'e disin di sintîsi in gambe plui di

un bolpat di viac' agus, ma che in realitât ur maneje pœ par tirâ il pît: dut il lôr murbin lu cuisin nome a fuarze di taje. Ma usgot... taje si, ma murbin no! Cheste sere 'e jê fâte pe malincunie dai ricuâr.

Eco — ai dis un vieli — us vne contâ une storie propri grove che mi â capitate quan'che 'o jeri zovin e mi cjan-tavi a lavurâ in tunc zità de Mariche, sul mâr. 'E jere une sere che no vevi nuje ce fâ e mi sô cjanât, squasi cence savê, in rive al mâr. Sul mâr, che in chê ore, sore sere, al jere di duc' i colôr, al jere nome un barcjâr, ch'al si slontanave planchin, planchin. Mi pareve come ch'al segnâs ta l'aghe un miô plasir... come ch'al mi pueris vie il cûr... E dula?... tal miô pais, dongje dai miei, dongje de me Tunine... 'O pensavi: simpri tu ti slontanis barcjâr... e tu, Nine lu spietistu laj? Jô 'o sol ton-tan: tû no tu mi viodis plui e jô no ti viodi... plui...

Sint, Vigi, 'o âi sium e frêt: botimi fûr un got... dopo 'o dâi miôr... Ma si stâ ben cull! Bute une zocje sul fûc: 'e son nome undis.

LELO

tignîsi di sbiliâ par dutis lis redazions lis lôr fufignâtis i lôr sbisims cence sâl, noaltris no si viarzâs il bêt; ma si trate che son tre nons, cognossûz o no, the si podâres tirâur jû il cjapiel. E par chest nûs è montade un fregul di moscje sul nâs.

Anin po', vie! Se si menâ a cultivâ un lengaz par amôr de sô individualitât, des sôs risoris, de sô bielezze, ce siar-vizi esal chest, di distassâlu al nivel di un dialet qualunque, d'intropâlu a fâ la part dal "parin pur" a messede des tabajadis napulitanis o romanesis?

MATÈZ DE VIARTE

Primis rosis di mont

Uè a bula'ore al e rivat Fioravanti e nus a paurat an jessat di lora, par vie che, za timp, al veve viodade me mari intrigade a ingiù il fuc, cun che lens che si cjatava cumò.

E jo nsgnat, come i cunhès, 'o al impiat la me seculade di pez e 'o sol lade jà te cort, cassi, par gust di viodi lussu te gnot nula e salame, par gust di jà come lis mès-erzi, che no cognoscevan il meracul dal fuc stiat dentri di un veri... Biala for, che viveva un fregul plui in pas di noialis ch'o sin cull a giodi i benefis de civiltat. E son tant granc e tant bion, che jo 'o riv edon di vè invide di che che no jo in provi, e 'o mi consoli qua ch'o puer lera lussu, te pas dal mui bore di mont, ch'al manten anjemò la so viede di une volte ir miez de mènt, che no a anjemò piarade dal dui in so anie sciete.

E quan ch'al riva in Fioravanti e paurat la trave de Alidone, la fucis di Vuadingle, i tauris de poteste fuc a fucis di jere, e anjemò i pezi di lussu, mi par come di passà in un'altra cime, e di tacà a rispàr plui lere.

Sec, lunc, di pàis perant Fioravanti — no sai cemù — mi par che al rebu su pe mure di gupis rivis des mon e tai voi la fucis misteriose di che ciantons scurs, taula che si culete la Alidone ienfr di che o che vevate: sere dal scur dal pas che stan in la re zide.

Jo lu al cognosca Fioravanti, su pe strade di Fioravanti ch'al jere dait a pe-

seja tratis. Nissun veve timp di compagnat in mont, chel an, e par vie che chel omp al mi jere semeat palt, 'o amanda a lui s'al ves podù menami ebe, vie par la dentri.

L'indoman di sere al jere di fùr de mè parate di cuse;

— Siorite, s'e al, doman 'o voj in Cjamps a paurà di mangià ai cjarbonars, Vengne?

E jera juse tre di bula'ore e un cil scur, scur. Ge gust plui grut di chel di là su pe mont quan che l'ombre 'e spaus e il cil, porsore des spiaz, al mude di color? I boses e duc' i aze in coro 'e cjanin 'a lunde matutine in ondr de la che nà...

In chel di 'o an cjanin su lis primis rosis di mont de mè viede, dapi di un eret alt su la Viehe fresche, apene nassade.

E plui an sù, disore des stapis Jai cjarbonars, distat bessol e cian tra lis cretis e il cil, 'o al cjanin il plan di Cjamps, fres di rosade, lussu di soret.

Pas sul plas al e desert, gust di tira fùt, di cjanin di riv, parze che al la manate dal omp no jo anjemò rivade e lis passions 'e son lontanis che al remenia rabiosis lapi tes bassaris plenis di int.

Fioravanti, lis mont, il plan di Cjamps... e ch'al vòr il paur quanche s'in-

vie! E jo 'o son cùt, sentide sul scialin, cun tase sciete di lura distade in man e cul cùr stupit che al nol al felle di jesi cumù.

N. A. CJANTARUTE

AI FRADIS LONTANS

A DUC I AMIS E LETORS DAL NORT-AMERICHE

No dait, par plase, e mandanus ca monede na par abonamenz ne par sottoscrizzions a ufarts. Fassei lis uestris rimessis a «Don Guido Steccati, 312 E. 110 Str., New York» pal Staz Uniz; a a «S. Ecc. Rev. me Mons. Ildebrando Antonutti, Nunzio Apostolic dal Canada, Ottawa» pal Canada. E grationis a duc'.

PATRIE DAL FRIUL

FIDRI BERTOLDI, Calle R. Nitre 2 - SANTIAGO DE L'ESTERO (Argentina)

No via ricevù nissun psc. Al e dait che tu mandis robe, cull 'e robin dait, anje in cjanin che si a intor. In dait il pais al e nome Toni di Lene ch'al e cjanin une grampe di cale dal Brasil, e lu a pajat dōs volis tra dogane e tass. Palaqual, tu as cjanin avonde, vere? Mandi, mandì.

Mariute e Bepo

CULAU COLAUT - Administration des Obras Publics S.A.C.P. - PANAMA. Ti mandin tanc' calù e il nestri sfuej furlan.

Toni Gaspar.

GELINDO MASTELIN - Hospital Maternity - NEW ORLEANS.

O via vudis lis rōs letaris. Ti vin mandade une valise par miez di to fi. Orpo, ce biel toc di fantar! Al vev inamoras mierz lis pulzatis dal pais, che varesin olit vial cun lui te uestre fiare. Cull, sianpri di māt in piē: disoccupazione e forte che capitin di ogni bande a fāle cressi. Cumò 'o vin anje chei de Cjule. S'e siliēn cui sussidios: bon mistir chel dal disoccupazione patriote: ma a dait une māt tai cjanis nissun nol e dispuat. Apene finide la male te mandaru: fin cumò lis frus no an vūt timp di stā a ricamā. Salute Talipe, Bernart e Orone. Mandi. To fradi.

Aristide

NILDE PAGANI - Echevarria 1036 - BUENOS AIRES (Argentina).

Tanc' salū dai tci cuns Leandro, Zefrin e Tozi. Mandi.

Ricardo Filipon

il deā dai giornalis furlans nol e plui in ches mont

Lu recordin come il mestri di dūte la gjenarazion vivante dai giornalis furlans: lui che — a fuarze nome di passion e di bula' voluntat — al savē qui siasi une inomenaze nazional tal «circatie mistat».

Al fi dr. Mario, corrispondent dal «Gazzetta» da Rome, 'e fance, al parinc l'espression de nestre cundicie.

dot. VITORIO GASPARET direttore responsabile

Stamparie «A. Manuzio» - Udin

Prime di fā compris dait une cjalade al

Gnûf magazen populâr

Plazze S. Jacum 15 B - UDIN - Plazze S. Jacum 15 B

o cjararē lis plui bielis nuvitaz

tele fantasie par vistiz d'istat: modis par sioris - Piezzamente di ogni fate par mudis di omp

Telarie di rût bombas e di ogni altezze - Cjamesis - Covertōrs

Impensaisi:

Udin - Plazze San Jacum 15 B, là di BEPI

Peraulis difizilis

«Cianin» e je la conjugation di ches poejs perantis mancual usala dai furlans di zinar (che an il vizi di tabaja par dialet o par talian) ch'o vin dopradis in ches muer di «Patrie dal Friul».

Katibaj: sunsùr e confusio; inatē di bordel o dardj.

Cente o landri o spelancje o caverne e grote al e suparij dot un dianl.

Cjapante: propriam spade-puriz, anje staglio ambulat, ombrent e in sens heur, pivo, omp mal in sest.

Cjavedal: (lat. capitale) cumò si dis cus si nome a chel atar di liar baur ch'al sta da cjal dal fogolar, par anje si dis cjev: cjavedal anje al capital in monetē; e al jere plui juse.

Cjandamp: coruzion dal lat. quondam (une volte) e si met dongje dal nām di un delont, come in talian fu, o di un robe che no esia plui, come in talian ex.

Cjatin: si dis di une persone pizzule e gressole.

Cjatis: istes di frutis, frutis, vialis; tal. fragile.

Cjaton: monede antiche, sot dal petrific; 'e valere dōs liris.

Cjiscach: altre monede par archine che si batteve a Frisach: istes che denar aquilej.

Jubal: val di len che si ma parura di un cjar al len par tign il came unde e cjalade; omp lung spilungon. (Dal lat. jagum = jō).

Lum: stec di pez, che une volte si fignive impiat par fā lussu.

Imbombar: tal. intriso, imbevuto.

Marce: monede ideal al timp dal Patriarce; 'e corrispuindeve a quatr fortis, ch'al ven a jessi vot liris di denars o di solz.

Mazzalici: tal. omicidio.

Paise (cul s'aspar): propriam. Cjaze; peraula di liris tedesce jentrade tal furlan anjemò dal Quatricent almancul. Viodi plui indenant unite.

Puanaz: livit, turchinut; tal. paonazzo.

Sborja: bagna cul sbori; tal. inaffiare, spruzzare.

Seneos: lateralm, un ch'al a sen; peraula di liris tedesce; hramos.

Senodona: blastemā nomenant la Madonna.

Tividit: diminut di livit, clip.

Viale: (tod. wache) uardie; stā in nūte o in paise; jā la nūte = tal. stare in agguato.

Zecul: caveret, o anje frutazzat, cjastron, utiel.

Zic (ao zic): cuelinute, alture; tal. poggio.

Volēso stampā un libri, une riviste, un giornāl un opuscul:

in cjarie fine o comun, blancje o a colōrs?

Rivolzeisi 'e gnove stamparie:

“A. MANUZIO,,
UDIN - Contrade Brenari Nr. 26 b
Lavōrs editoriaj e comerziaj
a bon presit

Agent di publicitāt
si cīr
RIVOLZISI
in Bore di Prampar Nr. 10
UDIN

Mecanic Dentist
(furlan)
pratic di ogni lavōr di tecniche odontoiatriche
si cīr
RIVOLZISI
in Bore di Prampar Nr. 10
UDIN

Dotōr MARCHI
DENTIST
Contrade de Pueste (Vie Vitorio Venit) Nr. 32

Dite inz. Magini
Pompis - Motors - Trasformators - Ventiladors
Implanz eletrics - avolgimenz - machinis eletrichis
Esclusivitāt cun depuesit pal Friul de
S. A. MARELLI - MILAN
UDIN - Borg de Pueste (V. Vii, Venit) 44 - Tel. 6.83
(dongje la Pueste Grande)

In piazze dal Gran
tal palaz di Kehler
Gnove Drograrie
di Aldo CRIVELIN & C.

SCARPIS
pa'omp e femine des grandis marcis
VIBRAM E DOLOMIT
CANIN - Vie Vitorio Venit, 6 - Udin

S. O. F. A.
Sozietāt Operaie
Marangons Dimpez
Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz
- Mobille rustiche - Presiz di cuncurinze
DIMPEZ